

THIS WEEK'S TOPIC: DOUBLE NEGATIVE IN CZECH

FREQUENT IDIOMS AND SAYINGS WITH DOUBLE NEGATIVE with NIC, NIKDO and NIKDE:

NIC

pro nic za nic

- for nothing (at all)
- without serious reason

Neučím se češtinu jen tak pro nic za nic. Chci lidem rozumět a umět se domluvit.

(= I don't learn Czech for nothing. I want to understand people and be able to communicate.)

nedá se nic dělat = nothing can be done

nemám s tím nic společného/společnýho* = I have nothing to do with this

To mi nic neříká = That doesn't ring a bell.

- literally: That doesn't tell me anything,

NIKDO

To nikdo neví. = Nobody knows that.

Nikdo tě neviděl. = Nobody saw you.

Nikdo tě včera ve škole neviděl. Kde jsi byl?

= Nobody saw you at school yesterday. Where were you?

Nikdo jiný/jinej* to neudělá. - no one else will do it.

NIKDE

Nikde ani noha = literally: Not a foot anywhere

Včera nebyla nikde ani noha. Všichni byli doma, protože hodně pršelo.

= There was nobody yesterday. All people were at home because it was raining heavily.

nikde nikdo = No one anywhere

Ulice jsou úplně prázdné. Nikde nikdo. Nikdo tu není.

= Streets are totally empty. There is nobody here.

Nikde to nemůžu najít = I can't find it anywhere

Nikde to není. = It's nowhere.